# 13. Verbele de contracŢie

O categorie aparte de verbe de conjugarea în - w sunt verbele de contracţie, care prezintă pe scară largă acest fenomen al contracţiei din cauza unei particularităţi : rădăcina lor se termină în w precedat de vocalele e, o, a, adică ew, ow, aw, *cf.* filew, plhrow, timaw, ceea ce în conjugare crează contextul multor modificări de diftongi.

##  Descriere şi reguli generale de conjugare

Contracţia este un fenomen dinamic, supus preferinţelor vorbitorilor unei limbi şi nu era folosită de toate dialectele limbii greceşti în acelaşi fel. De exemplu, dialectul attic folosea în mod intens contracţia, mai mult decât celelalte dialecte, pe când dialectul ionic apela foarte puţin la ea (cf. manuscrisele lui Herodot, unde se pot întâlni des formele ee, eh, necontrase). Uneori chiar şi regulile de contracţie erau diferite:

a. Diftongii eo, ew, eou rămân diftongi deschişi în dialectul attic, dar nu în celelalte. În dialectul ionic, de exemplu, eou se contractă în eu, ca în exemplele: seo – seu (al tău), fileousi – fileusi (ei iubesc).

b. În dialectele doric şi aeolic, ao, aw, se contractă în a lung. Astfel, cwrawn - cwran (al ţărilor, gen. plural), gelaonti – gelanti (ei râd), etc.

c. În dialectul doric, ae se contractă în h; ah în h; aei, ahi în hi ca în nikae – nikh (victorie), oJrahi şi oJraei – oJrei.

d. Tot în dialectul doric, ee devine e, iar oe, oo devin w. Astfel, din fileetw – filhtw, şi din dhloete – dhlwte, iar din iJppoo – iJppw.

În ce priveşte dialectul koine, bazat pe dialectul atic, se pot observa altfel de reguli de contracţie, deşi există şi asemănări. La prezent persoana 1, diftongii ew, aw, ow, din filew, plhrow, timaw, devin w, după modelul: filw, plhrw, timw, Vocalele e, o, a interacţionează cu terminaţiile conform următoarelor reguli de contragere, ducând la prelungirea compensatorie a vocalei de legătură:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Terminaţie |  | **e** | **h** | **ei** | **h|** | **o** | **w** | **ou**  | **oi** | **a**   |
| voc. răd. | **a** | a | a | a| | a| | w | w | w | w| | a |
|   | **e** | ei | h | ei | h| | ou | w | ou | oi | h |
|   | **O** | ou | w | oi | oi | ou | w | ou | oi | w |

##  Paradigme

La timpurile care utilizează sufixe cum sunt s, k (viitorul, aoristul, perfectul) apare şi o lungire a vocalelor finale ale rădăcinii e – h, o - w:

*Dicţionar* *Prezent* *Viitor* *Aorist*

filew filw filhsw ejfilhsa

plhrow plhrw plhrwsw ejplhrwsa

timaw timw timhsw ejtimhsa

Există, însă, excepţii cum ar fi kalew, kalesw, ejkalesa, unde înainte de s este e. În plus, la prezentul infinitiv, diateza activă, verbele în a se contractă din a+ein în an în loc de a|n. Similar, verbele în o se contractă din o + ein la oun, în loc de oin. Un alt exemplu este zaw, a trăi, care în contracţie are sunetul h nu a.

zw zwmen,

zh|v zhte

zh| zwsin

Terminaţiile se aseamănă cu cele ale subjonctivului prezent. Prezentul infinitiv, diateza activă, al lui zaw, este, astfel, zhn, nu zaein. JOraw, verb neregulat, devine la viitor ojyomai, iar la aorist eijdon. Ca paradigme pot fi folosite timaw, filew, plhrow:

Prezent indicativ, d. activă Prezent indicativ, d. medie şi pasivă

timw (timaw) timwmai (timaomai)

tima|v (timaeiv) tima| (timah| - timaesai)

tima| (timaei) timatai (timaetai)

timwmen (timaomen) timwmeqa (timaomeqa)

timate (timaete) timasqe (timaesqe)

timwsi (timaousi) timwntai (timaontai)

Imperfect indicativ, d. activă Imperfect indicativ, d. medie / activă

ejtimwn (ejtimaon) ejtimwmhn (ejtimaomhn)

ejtima (ejtimaev) ejtimw (ejtimaeso)

ejtima (ejtimae) ejtimato (ejtimaeto)

ejtimwmen (ejtimaomen) ejtimwmeqa (ejtimaomeqa)

ejtimate (ejtimaete) ejtimasqe (ejtimaesqe)

ejtimwn (ejtimaon) ejtimwnto (etimaonto)

Prezent indicativ, d. activă Prezent indicativ, d. medie / pasivă

filw (filew) filoumai (fileomai)

fileiv (fileeiv) filh| (fileh| - fileesai)

filei (fileei) fileitai (fileetai)

filoumen (fileomen) filoumeqa (fileomeqa)

fileite (fileete) fileisqe (fileesqe)

filousi (fileousi) filountai (fileontai)

Prezent indicativ, d. activă Prezent indicativ, d. medie / pasivă

plhrw (plhrow) plhroumai (plhroomai)

plhroiv (plhroeiv) plhroi (plhroh| - plhroesai)

plhroi (plhroei) plhroutai (plhroetai)

plhroumen (plhroomen) plhroumeqa (plhroomeqa)

plhroute (plhroete) plhrousqe (plhroesqe)

plhrousi (plhroousi) plhrountai (plhroontai)

 Exemple de verbe de contracţie cu rădăcina în *a:*

ajgapaw - iubesc boaw - strig, ţip

gennaw - nasc dierwtaw - învăţ prin întrebări

ejrwtaw - întreb zaw - trăiesc

kopiaw - muncesc nikaw - cuceresc

oJraw - văd oijda - ştiu, cunosc[[1]](#footnote-1)

peinaw - flămânzesc planaw - înşel, amăgesc

prosdokaw - aştept timaw - onorez, cinstesc

 Exemple de verbe de contracţie cu rădăcină în *e:*

ajnacwpew - mă retrag ajsqenew - mă îmbolnăvesc

gamew - mă căsătoresc dew - leg

dokew - îmi pare ejleew- am milă

ejpikalew - chem, ujlogew - binecuvântez

eujnoew - mă împrietenesc, eujcaristew - mulţumesc

zhtew - caut qewrew - privesc ca spectator

fwnew - chem afară kalew - chem (pe cineva)

kratew - mă apuc (agăţ) lupew - sufăr

lalew - vorbesc marturew - mărturisesc

misew - urăsc parakalew - implor (încurajez)

peripatew - [mă] plimb poiew  - fac, realizez

proskunew - mă închin sumpaqew - compătimesc

telew - sfârşesc, threw - păstrez

filew - sunt prieten (sau „iubesc”, în sens general)

Exemple de verbe de contracţie cu rădăcină în *o:*

dhlow - arăt, explic eujodow - reuşesc în călătorie

plhrow - umplu staurow - răstignesc, crucific

teleiow - împlinesc, fanerow - mă arăt, clarific

 desăvârşesc uJyow - înalţ

S-ar putea da şi câteva exemple mai distractive de conjugare a verbelor de contracţie. Astfel, ajgapaw a fost folosit în următoarele încercări de traducere a unui imn evanghelic foarte cunoscut:

oJ jIhsouv me ajgapa| jIhsouv m jajgapa| tout j oijda

oJti grafh khrussei ta gar biblia moi legei

paidia eijsin aujtw| ta teknia aujtw| ejstin

ajsqhnousi dunatai ajsthnh, sqenhv

nai, jIhsouv ajgapa| nai, jIhsouv m jajgapa|

nai, jIhsouv ajgapa| nai, jIhsouv m jajgapa|

nai, jIhsouv ajgapa| nai, jIhsouv m jajgapa|

hJ grafh khrussei.[[2]](#footnote-2) ta gar biblia moi legei.[[3]](#footnote-3)

## 13.2. Exerciţii:

1. Identificaţi verbele de contracţie din următoarele texte şi analizaţi-le:

oJte oujn hjristhsan legei tw| Simwni Petrw| oJ jIhsouv: Simwn jIwannou, ajgapav me pleon toutwn; legei aujtw|: nai, kurie, su oijdav oJti filw se. legei aujtw|: boske ta ajrnia mou. legei aujtw| palin deuteron: Simwn jIwannou, ajgapav me; legei aujtw|: nai, kurie, su oijdav oJti filw se. legei aujtw: poimaine ta probata mou. legei aujtw| to triton: Simwn jIwannou, fileiv me; ejluphqh oJ Petrov oJti eijpen aujtw| to triton: fileiv me kai legei aujtw|: kurie, panta su oijdav, su ginwskeiv oJti filw se. legei aujtw| oJ jIhsouv: boske ta probata mou. ajmhn ajmhn legw soi, oJte hJv newterov, ejzwnnuev seauton kai periepateiv oJpou hjqelev: oJtan de ghrash|v, ejkteneiv tav ceirav sou, kai ajllov se zwsei kai oiJsei oJpou ouj qelei. (Ioan 21:15-18).

1. Verbul oijda este o formă de perfect a verbului eijdw, oJraw, a vedea, care are înţeles de prezent. Rădăcina greacă este *id*: eid - oid - id, de unde vin şi „a vedea”, „vedere”, „video”, etc.). Înţelesul este acela de „a vedea” (primar), „a înţelege, a cunoaşte, a şti”, „a recepta”, (secundar); substantivele înrudite sunt eijdhsiv care înseamnă „cunoaştere”, procesul de cunoaştere, şi eijdhma care înseamnă „cunoştinţă”. La indicativ prez. oijda se conjugă astfel: oijda, oijsqav, oijden, ijsmen, ijste, ijsmen, dar în NT (koine) are şi forma oijda, oijdav, oijda|, oijdamen, oijdate, oijdasin. care l-ar putea integra formal în paradigma verbelor de contracţie (Iuda 1:10, Apoc. 2:2, In. 13:17, 1 In. 5:19, 2 Tim. 1:15, etc.). La viitor are formele: eijsomai, eijsh|, eijsetai, eijsomeqa, eijsesqe, eijsontai dar şi forma eijdhsw, eijdhseiv, eijdhsei, eijdhsomen, eijdhsete, eijdhsete, ejdhsousin. La mai multe timpuri şi moduri (mai ales imperativ prezent şi viitor indicativ) oijda se aseamănă până la identitate cu conjugarea verbului eijmi. De exemplu, la imperativ prezent, eijmi: eijsqi, ejstw, ejste, ejstwn, ejstwsan, ojntwn, şi oijda: eijsqi, eijstw, eijste, eijstwn, eijstwsan (*cf.* N. Marinone şi F. Guala, *Complete Handbook of Greek Verbs*, Cambridge, MA: Schoenhoff’s Foreign Books, Inc.; Balme şi Lawall, *Athenaze,*vol. 2, pp. 180-181). O tratare mai completă a lui oijda, urmărind mai ales conjugările la prezent, include şi următoarele forme:

indicativ prezent: oijda, oijsqa, oijden, ijsmen, ijste, ijsasin

indicativ imperfect: h|jdh – hj|dein, h|jdhsqa – h|jdeiv, h|jdei, h|jsmen –h|jdemen,

h|jste – h|jdete, h|jsan – h|jdesan

subjonctiv prezent: eijdw, eijdh|v, eijdh|, eijdwmen, eijdhte, eijdwsi

optativ prezent: eijdein, eijdeihv, eijdeih, eijdeimen, eijdeite, eijdeien

imperativ prezent: ijsqi, ijste

infinitiv prezent: eijdenai

participiu prezent: eijdwv, eijduia, eijdov. [↑](#footnote-ref-1)
2. Text de B. Mounce, <http://www.teknia.com/public/pdf/JesusLovesMe.pdf>, martie, 2004. varianta românească: „Isus, ştiu, mă iubeşte, Biblia-mi spune mie, Copilaşii la El in, Cei mici Lui îi aparţin. Da, mă iubeşte, Da, mă iubeşte, Da, mă iubeşte, Da! - Biblia-mi spune aşa.” [↑](#footnote-ref-2)
3. Text de Barry Hofstetter. [↑](#footnote-ref-3)